

Zeitschrift: Sprachspiegel : Zweimonatsschrift
Herausgeber: Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache
Band: 58 (2002)
Heft: 1

Rubrik: Wort und Antwort

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

lischen im Europarat und dessen Kommissionen geäussert. Französisch und Deutsch dürften sich dort nicht mehr länger konkurrenzieren, sondern müssten zusammenarbeiten; ohne solche Zusammenarbeit gelte bald «English only» in der EU, wurde befürchtet.

Etwas Gutes, allerdings nicht ganz ohne Augenzwinkern, fand ein Referent allerdings auch an der Anglisierungswelle: «Die Sprache ist heute ein Thema – vor 10 Jahren war sie es noch nicht –, dank der Anglizismen!»

Um die Mehrsprachigkeit ist es offenbar nicht so rosig bestellt. In Deutschland können nur 50% eine zweite Sprache sprechen, 25% sind zweisprachig. Dabei wird nicht nur aus kulturellen, sondern gerade auch aus beruflichen Gründen Mehrsprachigkeit immer wichtiger, wie Martin Durrell aus Manchester zeigen

konnte. In England, wo es um die Fremdsprachenkenntnisse offenbar schlecht bestellt ist, haben Französisch- oder Deutsch-Studienabgänger die grössten Berufschancen, viel bessere als etwa Informatiker, und zwar nicht in dem «humanities»-Bereich, sondern in den so genannten «business services». Durrell zitierte den englischen Arbeitgeberpräsidenten, nach dem die britische Industrie im Export rund 20% verliere wegen der mangelnden Fremdsprachenkenntnisse der Briten. «Einsprachige werden im Berufsleben zusehends marginalisiert», stellte der Vertreter aus England fest.

Andere Länder, andere Probleme: Das zeigte ein Blick nach Polen, wo 1999 ein Sprachgesetz erlassen wurde, «um die nationale Identität im Globalisierungsprozess zu schützen». Das Gesetz richtet sich gegen eine Germanisierung des Polnischen!

Nf.

Wort und Antwort

Leserbrief zu Heft 5/2001:
Peter Heisch: «Nicht übel»

Kriegerische Begriffe in unserer Alltagssprache

Den Beitrag «Nicht übel» von Peter Heisch fand ich «übelst gut», weil er anregt, über negative und positive Ausdrucksformen in der deutschen Sprache nachzudenken. «Nicht übel?» und die anderen Beispiele zeigen den Hang zur Negativformulierung für Sachverhalte, die eigentlich positiv sind.

Mir fällt auf, dass unsere Alltagssprache nicht nur von Litotes (doppelte Verneinungen) durchsetzt ist, sondern auch von aggressiven kriegerischen Begriffen, ohne dass den Sprechenden bzw. Schreibenden die zu Grunde liegende Bedeutung bewusst ist. Wir wollen *jemanden festnageln*, wenn wir jemandem unser Interesse aufzwingen; eine Sache wird nicht durchgeführt, sondern *in Angriff genommen*; ein Thema wird *ausgeschlachtet*; unserem Kind sollen wir das Taschengeld *vorschissen*; wenn jemand etwas glauben soll, dann kann er

darauf *Gift nehmen*; wenn jemand kein Geld hat, muss er sich halt *durchschlagen*; etwas Komisches finden wir zum *Schiesen*; wer diszipliniert sein soll, soll sich *zusammenreissen*; bevor wir *uns breitschlagen lassen*, tun wir lieber jemandem einen Gefallen; wenn hingegen uns jemand einen Gefallen tun soll, dann sagen wir: «*Ich habe einen Anschlag auf dich vor*»; wobei nach dem September 2001 diese Formulierung wohl sparsamer gebraucht werden wird, indem ein aktuelles Ereignis uns für diese aggressive

Sprachnormalität sensibel gemacht hat. Solche Sprachsensibilität wünsche ich mir auch für alle anderen Fälle.

Die Eingangsformulierung «übelst gut» ist übrigens keine Erfindung von mir, sondern ein Beispiel der Sprachentwicklung von Kindern und Jugendlichen. Als Vater von vier Kindern kann ich diese Entwicklung stets mitverfolgen.

Alfred Görgens

SVDS

Jahresbericht 2001

1 Jahresversammlung vom 5. Mai 2001 in Luzern

An der diesjährigen Jahresversammlung durften wir erstmals den Vorsitzenden der Gesellschaft für deutsche Sprache (Gfds) in Wiesbaden, Herrn Prof. Rudolf Hoberg, als Guest begrüßen. Vor einem interessierten Publikum schilderte er seine langjährigen wissenschaftlichen Beobachtungen und Erfahrungen zum Thema «Sprachverfall – Wie steht es mit den sprachlichen Fähigkeiten der Deutschsprachigen?» und relativierte dabei auf ebenso fundierte wie humorvolle Art die verbreitete Auffassung, dass die sprachlichen Fähigkeiten der Jugendlichen heute grundsätzlich wesentlich schlechter seien als früher. Zum Ausklang der Versammlung gab Andrej Togni, Leiter des Kleintheaters Luzern, einige Kostproben zum spielerischen Umgang mit der deutschen Sprache.

Auch die vorgängige Mitgliederversammlung stand im Zeichen der verstärkten Zusammenarbeit des SVDS mit befreundeten Institutionen, insbesondere mit der Gesellschaft für deutsche Sprache (Gfds), dem Forum Helveticum und der Dudenredaktion. Aus dem Vorstand zurückgetreten ist nach vierjähriger Amtszeit Trudy Ritschard, die unseren Verein bei der Organisation von Anlässen unterstützte.

2 Schwerpunkte aus der Vereinsarbeit

2.1 Sprachauskunft

Die Aufträge für Textüberarbeitungen gingen auch in diesem Jahr zu spärlich ein, so dass die budgetierten Einnahmen bei weitem nicht erreicht wurden. Die angespannte finanzielle Situation führte dazu, dass die Auskunftszeiten der Sprachauskunft reduziert werden muss-